GIZARTE ONGIZATEKO EUSKAL KONTSEILUAREN OSOKO BILKURAREN AKTA/

ACTA DEL PLENO DEL CONSEJO VASCO DE BIENESTAR SOCIAL

(Reunión del día 15 de abril de 2002)
(2002ko apirilaren 15eko bilera)

Dei-egilea: **Presidentea:** Javier Madrazo Lavín jauna, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua.	**Convoca:** **Presidente:** D. Javier Madrazo Lavín.- Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales.
Bertaratutakoak:	**Asistentes:**
Presidenteordea: Angel Elías Ortega jauna.- Etxebizitza eta Gaietako Saileko Gizarte Gaietako sailburuordea.	**Vicepresidente:** D. Angel Elías Ortega, Viceconsejero de Asuntos Sociales del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales
Angel Bao Perez jauna- Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saileko Gizarte Ongizate zuzendaria.	**D. Angel Bao Pérez.-** Director de Bienestar Social.- Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales
Montserrat Urdiales Martínez andrea- Idazkaria.- Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailekoa.	**Dña. Montserrat Urdiales Martínez.-** Secretaria.- Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales
Francisco Villar Colsa jauna.- Osasun Saileko Ikerlan eta Garapen Sanitarioko zuzendaria	**D. Francisco Villar Colsa.-** Director de Estudios y Desarrollo Sanitario del Departamento de Sanidad
José Luis Madrazo Juanes jauna.- Kultura Saileko Gazteria zuzendaria	**D. José Luis Madrazo Juanes.-** Director de Juventud del Departamento de Cultura
Izaskun Moyua Pinillos andrea.- Emakunde /Emakumearen Euskal Erakundekoa	**Dña. Izaskun Moyua Pinillos.-** Secretaria General deEmakunde/Instituto Vasco de la Mujer
Igor Irigoyen Fuentes jauna.- Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailako Garapen Lankidetzarako zuzendaria	**D. Igor Irigoyen Fuentes.-** Director de Cooperación al Desarrollo del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales

José Mª Urkijo Azkarate jauna.- Justizi, Lan eta Gizarte Segurantza Saileko Giza Eskubideen eta Justiziarekiko Lankidetzarako zuzendaria

D. José Mª Urkijo Azkarate.- Director de Derechos Humanos y Cooperación con la Justicia del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

Mª José Berciano Pérez andrea.- Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailako Droga Gaietako Zuzendaritzako teknikaria

Dña. Mª José Berciano Pérez.- Técnico de la Dirección de Drogodependencias del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales

Carlos Royuela jauna.- Bizkaiko Foru Aldundiko Gizartekintza Saileko Proiektuen Kontrol eta Garapenaren zuzendari nagusia

D. Carlos Royuela.- Director General de Control y Desarrollo de Proyectos del Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia

Ramón Jauregi Elizondo jauna.- Gizartekintza Departamentuko Plangintzako eta Erakunde Harremanetako zuzendaria

D. Ramón Jauregi Elizondo.- Director General de Planificación y Relaciones Institucionales del Departamento de Servicios Sociales-Gizartekintza.

Maribi Roteta Mújika andrea
EUDEL.- Pasaiako Udalekoa

Dña. Maribi Roteta Mújika
EUDEL.- Ayuntamiento de Pasaia

Fernando Landa Beitia jauna
EUDEL.- Galdakaoko Udalekoa

D. Fernando Landa Beitia
EUDEL.- Ayuntamiento de Galdakao

Javier Alday Careaga jauna
Euskal Autonomia Erkidegoko Pentsiodunen eta Jubilatuen Probintzia Elkarteetako Lurralde Federaziokoa

D. Javier Alday Careaga
Federación Territorial de Asociaciones Provinciales de Pensionistas y Jubilados del País Vasco

Juan Carlos Sola Guzman jauna.-
Euskal Autonomia Erkidegoko Urritu Fisikoen Konfederazio Koordinatzailekoa

D. Juan Carlos Sola Guzman
Confederación Coordinadora de Disminuidos Físicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco

José Mª Fernández Bilbao jauna.-
Urritasun psikikoa duten pertsonen aldeko Elkarteen Euskal Federaziokoa (Fevas)

D. José Mª Fernández Bilbao
Federación Vasca de Asociaciones a favor de personas con minusvalía psíquica (Fevas)

María Racero Jiménez andrea
Gaixo Psikikoen eta euren senideen Euskadiko Federazioa (Fedeafes)

Dña. María Racero Jiménez
Federación de Euskadi de Asociaciones de Familiares y Enfermos Psíquicos (Fedeafes)

Blanca Ruiz Ungo andrea.-
Asociación Centro de Información de la Mujer y el Menor elkartekoa

Dña. Blanca Ruiz Ungo
Asociación Centro de Información de la Mujer y el Menor.

Álvaro Marcos González jauna
Euskadiko Gazteriaren Kontseilukoa

D. Álvaro Marcos González
Consejo de la Juventud de Euskadi

Miguel Ángel Ruiz Diez jauna
HIESaren aurkako Arabako herritarren batzordekoa

D. Miguel Ángel Ruiz Diez
Comisión ciudadana anti-sida de Alava

Estíbaliz Barrón Pardo andrea.-
Gizakia Fundaziokoa

Dña. Estíbaliz Barrón Pardo
Fundación Gizakia

Rigoberto Jara jauna
"Harresiak Apurtuz" etorkinei laguntzeko Euskadiko Gobernuz Kanpoko Erakundeen Koordinakundekoa.

D. Rigoberto Jara
Coordinadora de O.N.G.´s de Euskadi de Apoyo a Inmigrantes "Harresiak Apurtuz"

Juan Luis Fuentes jauna
EBI Bizkaia elkartekoa

D. Juan Luis Fuentes
Irse Bizkaia

José Ignacio Moraza Mariaka jauna
Kontsumitzaileen elkarte edo federazioetakoa

D. José Ignacio Moraza Mariaka
Asociaciones o Federaciones de los/as consumidores/as

Miren Amilibia Urzelai andrea
Gizarte Laneko eta Gizarte Laguntzaileen Elkargo Ofizialekoa.

Dña. Miren Amilibia Urzelai
Colegio Oficial de Diplomados en Trabajo Social y Asistentes Sociales de Gipuzkoa

Eduardo Lertxundi Etxeberria jauna
LAB sindikatukoa

D. Eduardo Lertxundi Etxeberria
Sindicato LAB

Julene Gabiola Amallobieta andrea
ELA sindikatuakoa

Dña. Julene Gabiola Amallobieta
Sindicato ELA

Felisa Piedra Gao andrea
CC.OO. sindikatukoa

Dña. Felisa Piedra Gao
Sindicato Comisiones Obreras

Emilia Málaga Pérez andrea
UGT sindikatukoa

Dña. Emilia Málaga Pérez
Unión General de Trabajadores

Carmen Lezaola Munitiz andrea
Euskal Autonomia Erkidegoko enpresa-elkarteetakoa.

Dña. Carmen Lezaola Munitiz
Asociaciones Empresariales de la Comunidad Autónoma Vasca

Beste batzuk

Otros

Omer Oke jauna.- Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saileko Inmigrazio zuzendaria.

D. Omer Oke.- Director de Inmigración del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

Txema Gonzalo Casal jauna.- Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saileko Bizkaiko lurralde ordezkaria

D. Txema Gonzalo Casal.- Delegado Territorial de Vivienda y Asuntos Sociales de Bizkaia

Mª Angeles García Cuesta andrea Aizan Psico-Social para la igualdad elkartekoa	**Dña. Mª Angeles García Cuesta** Aizan Psico-Social para la igualdad
Cristina Alcala andrea: Gizarte Ongizateko Zuzendaritzako aholkularia	**Dña. Cristina Alcala** Asesora de la Dirección de Bienestar Social
Honako hauek etorri ezina azaldu dute:	**Excusan su asistencia:**
Iñigo Maguregui Salas jauna.- Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saileko Etxebizitza eta Arkitektura zuzendaria	**D. Iñigo Maguregui Salas.-** Director de Vivenda y Arquitectura del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales
Alfredo Laureiro Gutierrez jauna EUDEL.- Ortuellako Udalekoa	**D. Alfredo Laureiro Gutierrez** EUDEL.- Ayuntamiento de Ortuella
Etorri ez direnak:	**Ausentes:**
Mercedes Rodriguez Larrauri andrea Industria, Merkataritza eta Turismo Saileko Turismoko zuzendaria	**Dña. Mercedes Rodríguez Larrauri.-** Directora de Turismo del Departamento de Industria, Comercio y Turismo.
Nekane Agirre Arregi andrea Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saileko Hezkuntza sailburuordea	**Dña. Nekane Agirre Arregi.-** Viceconsejera de Educación del Departamento de Educación, Universidades e Investigación.
Alfredo Ispizua Zuazua jauna Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza Saileko Gizarte Ekonomiako zuzendaria	**D. Alfredo Ispizua Zuazua.-** Director de Economía Social del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.
Enrique Aguirrezabal Otalora jauna.- Arabako Foru Aldundiko Gizarte Ongizaterako foru-diputatua	**D. Enrique Aguirrezábal Otálora.-** Diputado Foral de Bienestar Social de Alava
María Luisa Mendizabal andrea Euskadiko Kooperatiben Konfederaziokoa	**Dña. María Luisa Mendizabal** Confederación de Cooperativas de Euskadi
Matías Gómez Conde jauna EAEko enpresa-elkarteetakoa	**D. Matías Gómez Conde** Asociaciones Empresariales de la CAPV
Manuel Guerrero Igea jauna EAEko enpresa-elkarteetakoa.	**D. Manuel Guerrero Igea** Asociaciones Empresariales de la CAPV

Bilera goizeko 10:15ean hasi zen, 2002ko apirilaren 15ean. Hona hemen gai-zerrenda:

1. Aurreko saioko akta onartzea
2. 2.txostena: Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuen egoera. 1999 urtea onartzea.
3. Nahitaezko txostena "izazteko bikoteei aplikatu beharreko araubide juridikoaren proiektua" testuari buruzkoa
4. Nahitaezko txostena "Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte-Zerbitzuen arloan jarduerak egiteko laguntzei buruzko Dekretua" testuari buruzkoa.
5. Nahitaezko txostena "Euskal Autonomia Erkidegoko Inmigrazio arloan jarduerak egiteko laguntzei buruzko Dekretua" testuari buruzkoa
6. Nazioarteko Adopzio arloko erakunde laguntzaileen kreditazioa eta funtzionamendua arautzen dituen Dekretu berria aurkeztea.
7. Batzorde Iraunkor Delegatuan arituko diren ordezkariak izendatzeko proposamena.
8. Haurtzaroaren Batzorde Iraunkor Sektoriala sortzeko proposamena.
9. Galderak eta eskaerak.

1. puntua.- Bilkura hasteko, Javier Madrazo Lavín Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuak eta Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluko presidenteak ongietorria egin digu.

Ondoren, Angel Bao Peréz jaunak, Gizarte Ongizateko zuzendariak, ondokoa adierazi du: Osoko bilkurako kide guztiei bidali zitzaien aurreko aktan Manuel Guerrero, EAEko espresa-elkarteetako ordezkaria, bertaratu ez zirenen artean agertzen zen eta bilerara bertaratu egin zen.

Aurreko bilerako akta aho batez onartu da

La sesión dio comienzo a las 10´15 de la mañana del 15 de abril de 2002, con el siguiente orden del día:

1. Aprobación del acta de la sesión anterior
2. Aprobación del segundo informe sobre la situación de los servicios sociales en la CAPV. Año 1999.
3. Informe preceptivo sobre el texto de "Proyecto de ley reguladora del régimen jurídico aplicable a las parejas de hecho".
4. Informe preceptivo sobre el "Decreto de ayudas para la realización de actividades en el área de los servicios sociales en el País Vasco"
5. Informe preceptivo sobre el "Decreto de ayudas para la realización de actividades en el ámbito de la Inmigración"
6. Presentación del nuevo Decreto por el que se regula la acreditación y el funcionamiento de las entidades colaboradoras de Adopción Internacional.
7. Propuesta de designación de miembros de la Comisión Permanente Delegada
8. Propuesta de la Comisión Permanente Sectorial de la Infancia
9. Ruegos y preguntas.

Punto 1.- La sesión da comienzo con las palabras de bienvenida a todos los asistentes por parte de Javier Madrazo Lavín, Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales y Presidente del Consejo Vasco de Bienestar Social.

Posteriormente, Ángel Bao Pérez, Director de Bienestar Social, comenta que en el acta de la sesión anterior que se remitió a todos los miembros del Pleno aparecía Manuel Guerrero, representante de las Asociaciones Empresariales de la CAPV, entre los ausentes cuando en realidad acudió a la reunión.

Se aprueba por uninimidad el acta de la sesión anterior.

2. puntua.- EAEko gizarte-zerbitzuen egoera. 1999 urtea izeneko bigarren txostena onestea.

Punto 2.- Aprobación del segundo informe sobre la situación de los servicios sociales en la CAPV. Año 1999.

EAEko gizarte-zerbitzuen egoera. 1999 urtea izeneko bigarren txostena aho batez onetsi da.

Se aprueba por unanimidad el segundo informe sobre la situación de los servicios sociales en la CAPV. Ano 1999.

3. puntua.- "Izatezko bikoteei aplikatu beharreko araubide juridikoaren Proiektuaren" testuari buruzko nahitaezko txostena.

Punto 3.- Informe preceptivo sobre el texto de "Proyecto de ley reguladora del régimen jurídico aplicable a las parejas de hecho".

Sailburuak, Javier Madrazo Lavín jaunak, Txema Gonzalo aurkeztu du; bera da Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Bizkaiko Ordezkaria. Berak bildu ditu Herri Administrazioek eta Elkarteek proiektuaren zirriborroa osatzeko egindako ekarpenak.

El Consejero, Javier Madrazo Lavín, presenta a Txema Gonzalo, Delegado de Vivienda y Asuntos Sociales de Bizkaia, que ha sido el encargado de recibir las aportaciones que se han hecho por parte de las Administraciones Públicas y de las Asociaciones al borrador del proyecto.

Txema Gonzalok aurkeztu diren alegazio guztien laburpena egin du eta jarraian zehazten direnak onartu direla jakinarazi:

Txema Gonzalo hace una resumen de cada una de las alegaciones presentadas e indica que han sido aceptadas las siguientes:

Zioen Azalpena. Printzipio etikoak edo ideologikoak aldarrikatzen dituzten adierazpen guztiak kendu egingo dira Zioen Azalpenetik.

Exposición de Motivos. Se suprimirán aquellas expresiones contenidas en la Exposición de Motivos que contengan declaraciones de principios de carácter ético o ideológico.

1.1. art.- "… betetzeko" dioen esalditik aurrerako testua ezabatu egin da.

Art. 1.1. Se elimina el texto a partir de "en cumplimiento del deber de ..."

3.4. art.- Bikoteak partekatzen duen helbidea halabeharrez zehaztu behar da.

Art 3.4. Se incluye la obligación de señalamiento de domicilio de domicilio común de la pareja.

6.2. art.- Legeari atxikita, izatezko bikote berri bat osatzean, aldiro-aldiro pentsioa ordaintzeko betebeharra eraginik gabe geratuko da.

Art. 6.2. Se incluye como causa de extinción de la obligación de abonar pensión periódica la de constituir nueva pareja de hecho acogida a la Ley.

8. art.- Babesa. Adierazpen hau gehitu zaio: "sexu desberdinetako bikoteen kasuan ezartzen den araudiaren zentzu berean".

Art. 8. Acogimiento. Se incluye la expresión "en los mismos términos que la normativa correspondiente señale para las parejas de distinto sexo".

10. art.- Artikulu honen edukia guraso-agintearen luzapenera eta

Art. 10. La equiparación del artículo 10 se extiende a la prórroga y rehabilitación de la

birgaikuntzara zabaltzen da.

12. art.- Familiaren Bitartekotza. Ez da aldez aurretikoa eta halabeharrezkoa izango da.

16. art.- Honako hau da 16. Artikuluaren edukia: “Osasun Zerbitzuen esparruan, izatezko bikotea osatzen duten kideek ezkontideen eskubide berberak izango dituzte informazioari dagokionez.

19. art.- Bikotea desegiteko arrazoi berri bat gehitu da: izatezko kideak elkarrekin ezkontzea.

Amaitzeko, Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren Osoko Bilkuraren Mahaikideek aldeko nahitaezko txostena igorri zuten “Izatezko bikoteei aplikatu beharreko araubide juridikoaren proiektuaren” testuari dagokionez, hain zuzen: aldeko 27 boto, bi abstentzio eta kontrako 1.

4. puntua.- “Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen arloan jarduerak egiteko laguntzei buruzko Dekretuari” buruzko nahitaezko txostena.

Ángel Baok, Gizarte Ongizateko Zuzendariak, laguntzen Dekretua aurkeztu du. Berak esandakoaren arabera, honako Dekretu berri honek zortzi kapitulu edo laguntza-lerro ditu, eta horietako zenbait sortu berriak dira. Gainera, droga-menpetasunaren arazoa Dekretu baten bidez arautuko dela ere aipatu du, eta Dekretua Drogra Gaietako Zuzendaritzak berak idatziko du.

Miren Amilibia Urzelai andreak, Gizarte Laneko eta Gizarte Laguntzaileen Elkargo Ofizialeko ordezkariak, profesionalek ikastaroetara joateko laguntzei buruz galdetu du; aurreko Dekretuan bilduta zeuden aipatu laguntzak, baina oraingo honetan, aitzitik, desagertu egin dira, eta ez zaio ondo iruditzen.

patria potestad.

Art. 12. Mediación familiar. Se le priva del carácter de previa y obligatoria.

Art. 16. El artículo 16 queda redactado de la siguiente forma: “En el ámbito de los Servicios Sanitarios, los miembros de la pareja de hecho tendrán los mismos derechos que la normativa sectorial sanitaria atribuye a los cónyuges en materia de información y consentimiento informado.”

Art. 19. Se incluye una nueva causa de extinción de la pareja: contraer matrimonio entre los propios miembros de la pareja de hecho.

Finalmente los vocales del Pleno del Consejo Vasco de Bienestar Social emitieron informe preceptivo favorable sobre el texto de “Ley reguladora del régimen jurídico aplicable a las parejas de hechos”, por 27 votos a favor, 2 abstenciones y 1 voto en contra.

Punto 4.- Informe preceptivo sobre el “Decreto de ayudas para la realización de actividades en el área de los servicios sociales en el País Vasco”

Angel Bao, Director de Bienestar Social hace una presentación del Decreto de ayudas informando que este nuevo Decreto consta de ocho capítulos o líneas de ayudas, algunas de las cuales son de nueva creación. Añadió que las ayudas en el tema de drogodependencias se van a regular mediante un Decreto redactado desde la propia Dirección de Drogodependencias.

Miren Amilibia Urzelai, representante de los Colegios de Trabajo Social y Asistentes Sociales, pregunta por las ayudas para asistencia a cursos por parte de los profesionales que contemplaba el Decreto anterior y no ve bien que hayan desaparecido del actual.

Blanca Estrella Ruiz Ungok, Asociación Centro de Información de la mujer y el menor Elkartekoak, emandako laguntzak gehiago kontrolatu beharko liratekeela esan zuen, eta emandako dirulaguntzekin agindutako proiektuak burutu ote diren baieztatu beharko litzateke. Modu berean, bere aburuz, elkarte desberdinen arteko harremanak sustatzea egokia izango litzateke proiektu bateratu bat aurkeztu ahal izateko.

Blanca Estrella Ruiz Ungo, Asociación Centro de Información de la mujer y el menor, solicitó que se debiera llevar un control mas exhaustivo de las ayudas concedidas, comprobando que efectivamente han realizado los proyectos para los que se solicitó la subvención. Así mismo, indicó que se debiera potenciar la relación entre las distintas asociaciones a la hora de presentar un proyecto conjunto.

Carmen Lezaolak, Confebask-eko ordezkariak, azaldu duenez, Hobetuz programak hainbat dirulaguntza ematen ditu, eta Dekretu honetan ematen direnekin elkarjotzea gerta daiteke.

Carmen Lezaola, representante de Confebask, explica que mediante el programa Hobetuz se conceden subvenciones que pueden colisionar con las que se otorgan en este Decreto.

Txema Urkijok esan duenaren arabera, Justizi, Lan eta Gizarte Segurantza Saileko Giza Eskubideen eta Justiziarekiko Lankidetzarako Zuzendaria, Dekretuko IV. Kapituluan gizarteratze-programetara zuzendutako laguntzak biltzen dira, eta esparru horren eskumena Justizia, Enplegua eta Gizarte Segurantza Sailari dagokio.

Txema Urkijo, Director de Derechos Humanos y Cooperación con la Justicia, menciona que en el Capítulo IV del Decreto se incluye una línea de ayudas para programas de inserción social cuya competencia corresponde al Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.

Ramón Jaureguik emandako azalpenen ildotik, Gipuzkoako Foru Aldundiko Zuzendaria, Aldundiak ere ematen ditu dirulaguntzak, hortaz, alde bakoitzak ematen dituen laguntzak zehaztea komeniko litzateke, hartara bikoiztasunak saihesteko.

Ramón Jauregui, representante de la Diputación Foral de Gipuzkoa, explicó que desde la Diputación también se conceden subvenciones, por lo tanto interesaría clarificar lo que financia cada parte para evitar duplicidades.

Carlos Royuelaren ustez, Bizkaiko Foru Aldundiko ordezkaria, Dekretu honen arabera laguntzak emateko lehiaketaren sistema ez da egokiena, eta hitzarmenak egiteko aukera proposatu du elkarteek garatzen dituzten proiektuek jarraikortasuna izango dutela ziurtatzeko.

Carlos Royuela, representante de la Diputación Foral de Bizkaia, indica que el sistema concursal por el que se conceden las ayudas de este Decreto no les parece el más adecuado y propone los convenios como una forma de asegurar que los proyectos que desarrollan las asociaciones puedan tener una continuidad.

Javier Madrazo jaunak, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailburuak, argitu zuenari lotuta, Aldundien, Udalen eta Eusko Jaurlaritzaren artean koordinazio handiagoa behar da, hartara laguntzak emateko orduan bikoiztasunak saihesteko.

Javier Madrazo, Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, explicó que está de acuerdo en que tiene que haber una mayor relación entre Diputaciones, Ayuntamientos y Gobierno Vasco para evitar la posible duplicidad en la concesión de ayudas.

Ángel Baok esandakoaren arabera, Gizarte Ongizateko Zuzendaria, elkarteen arteko harremanak sustatzeko lehentasunen irizpide bat dago, ondoren garatuko diren Aginduetan zehaztuko dena, eta laguntzen noranzko bakoitza arautzeaz arduratuko da.

Ángel Bao, Director de Bienestar Social, explicó que existe un criterio de prioridad para potenciar la relación entre las asociaciones que aparecerá en las sucesivas Órdenes que regularán cada línea de ayudas.

Ángel Baoren hitzetan, laguntzak ez dira eskera egiten duten guztien artean banatuko, baizik eta, lehenik eta behin, jasotako eskaera guztiak aztertuko dira, eta ondoren, aipatu ditugun Aginduetan xedatutako irizpideen arabera emango dira.

Prosiguió diciendo que las ayudas no se van a repartir entre todos los que presenten solicitudes, sino que se estudiarán las recibidas y se concederán según los criterios establecidos en cada una de las Órdenes.

Ángel Baok berak esan duenez, Dekretuaren testuan zehazten dira gizarteratzearen eta lan-prestakuntzaren esparruan Justizia, Enplegua eta Gizarte Segurantza Sailari dagozkion eskumenak.

Añade que el propio Decreto en su redacción excluye las competencias que corresponden al Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social en el tema de inserción y formación laboral.

Gizarte Ongizateko Zuzendariak esan du laguntzak emateko orduan lehiaketak deitzeko prozedura aztertzen ari direla; lehiaketak baztertu nahi dira, baina ez da lan erraza. Aldundiekin eta Udalekin eskumenei buruzko eztabaidarekin amaitu ondoren, laguntzak zuzenean eta hitzarmenen bitartez ematea erabaki da. Halaber, Dekretuaren baitan profesionalei ikastaroetara joan ahal izateko laguntzak bildu ez izanaren arrazoia izan da, zinez, ikastaro horietatik gizarte-zerbitzuetara egiten zen ekarpenak garrantzi handiegirik ez zuela.

El Director de Bienestar Social, explica que se está trabajando para que las ayudas no se concedan por el método concursal, pero no es una tarea fácil. Una vez hecho el debate competencial con Diputaciones y Ayuntamientos se pretende que éstas sean de acción directa y por convenios. Así mismo, indica que no se incluyó en el Decreto las ayudas para asistencia a cursos por parte de los profesionales porque en la práctica tenía poca relevancia la aportación que se hacía de estos cursos a los servicios sociales.

Amaitzeko, Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren Osoko Bilkuraren Mahaikideek aldeko nahitaezko txostena igorri zuten "Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen arloan jarduerak egiteko laguntzei buruzko Dekretuaren" testuari dagokionez.

Finalmente los vocales del Pleno del Consejo Vasco de Bienestar Social emitieron informe preceptivo favorable sobre el texto de "Decreto por el que se regulan las ayudas para la realización de actividades en el área de los servicios sociales en el País Vasco."

5. puntua.- "Euskal Autonomia Erkidegoko Inmigrazio arloan jarduerak egiteko laguntzei buruzko "Dekretuari" buruzko nahitaezko txostena.

Punto 5.- Informe preceptivo sobre el "Decreto de ayudas para la realización de actividades en el ámbito de la Inmigración"

Omer Okek, Inmigrazio Zuzendariak, Dekretu berria aurkeztu du eta bertan 10 laguntza-lerro

Omer Oke, Director de Inmigración, presenta el nuevo Decreto que consta de diez líneas de

bereizi dira.

Carmen Lezaolak, Confebaskeko ordezkariak, emandako azalpenen ildotik, Dekretu honetako laguntzekin berriro ere gizarte-zerbitzuen esparruko Dekretuaren laguntzekin gertatzen zen egoera errepika daiteke, hots, Hobetuzek ematen dituen laguntzak eta Dekretu honetan biltzen direnak elkarjotzea.

Rigoberto Jarak esan duenez, "Harresiak Apurtuz" elkarteko ordezkaria, Dekretu berri honen beharra aspalditik aldarrikatu zen eta aspaldiko helburu asko betetzea lortu da. Bere ustez, Udalek parte hartzea oso garrantzitsua da. Horrez gain, Jara jaunaren ustez, Inmigrazioaren Euskal Planari lehentasuna eman beharko litzaioke martxan jarri ahal izateko.

Fernando Landak, Eudeleko ordezkariak, Dekretuaren filosofiarekin ados dagoela adierazi du. Modu berean esan du, Eudelen ustez, erakundeak Dekretuaren lantze-prozesuan izandako parte-hartzea ez dela nahikoa izan, arlo zehatz bakar bat aztertzeko deitu baitzitzaion. Horrez gian, oinarrizko gizarte-zerbitzuek erakundeen arteko akordioaren arabera jaso eta bideratzen dituztela laguntzak azpimarratu zuen.

Ramón Jaureguik, Gipuzkoako Foru Aldundiko ordezkariak, gizarte-zerbitzuen esparruko Dekretuaren kasuan esandakoa berretsi du, hain zuzen, Aldundiak ere laguntzak ematen dituela, hortaz, egoera argitzea komeniko litzateke bikoiztasunak saihesteko.

Gainera, irudi espezializatuak sortzea ez litzatekeela egokia izango esan zuen, protagonista nagusiaren papera udalei baitagokie. Hori guztia gogoan hartuta, dekretuaren alde agertu da, baina irudi espezializatua sortzearen aurka.

Omer Okek, Inmigrazio Zuzendariak, azaldu zuenaren arabera, Inmigrazioaren Euskal

ayudas.

Carmen Lezaola, representante de Confebask, explica que con estas ayudas ocurre lo mismo que con las del Decreto de ayudas en el área de los servicios sociales, es decir, que desde Hobetuz se ofrecen subvenciones que pudieran estar en colisión con las ofrecidas en este Decreto.

Rigoberto Jara, representante de "Harresiak Apurtuz" explica que este Decreto llena muchas aspiraciones y que llevaban muchos años pidiéndolo. Añade que cree que es muy importante la participación de los Ayuntamientos. Continuó diciendo que considera necesario dar prioridad al Plan Vasco de Inmigración para que se ponga en funcionamiento.

Fernando Landa, representante de Eudel, manifiesta estar de acuerdo con la filosofía del Decreto. Así mismo, añadió que Eudel considera que su participación en la elaboración del mismo no ha sido suficiente, ya que sólo fueron convocados para trata un áera concreta. También explicó que los servicios sociales de base sólo reciben y canalizan la ayuda según el acuerdo interistitucional.

Ramón Jauregui, de la Diputación Foral de Gipuzkoa, se ratifica en lo dicho para el Decreto de ayudas en el área de los servicios sociales, es decir, que desde la Diputación también se conceden subvenciones, por lo tanto, interesaría clarificar lo que financia cada parte para evitar duplicidades.

Prosiguió diciendo que no le parece adecuado crear figuras especializadas, ya que los principales protagonistas tienen que ser los ayuntamientos. Por lo tanto, es favorable al decreto, pero no a la creación de esta figura especializada.

Omer Oke, Director de Inmigración, explicó que el Plan Vasco de la Inmigración tiene su

Plana martxan jarri aurretik prozesu bat jarraitu behar da, eta une honetan egin beharreko guztia egiten ari gara ahalik eta azkarren martxan jartzeko; egun, oinarrizko lerroak jada landu dira, eta horiek foro desberdinetan eztabaidatu egin behar dira.

proceso y se están dando los pasos necesarios para que esté en funcionamiento lo antes posible, actualmente están concluídas las líneas básicas a discutir en los diferente foros.

Halaber, Omer Okek esandakoarekin jarraituz, Inmigrazio Foroa Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren Arloko Batzorde bat da; helburua da Kontseilutik ateratzea eta dekretu berri bat lantzea eta Inmigrazio Zuzendaritzarekin zuzenean lotzea.

Así mismo indicó que el Foro de Inmigración es una Comisión Sectorial del Consejo Vasco de Bienestar Social y lo que se pretende es sacarlo del Consejo y hacer un nuevo decreto que cuelgue de la propia Dirección de Inmigración.

Inmigrazio Zuzendariak esan zuenez, Eudel eta Udal handienak lehenengo bi bileretara gonbidatuak zian ziren, baina Eudel ez zen agertu. Ondoren, proposamen zehatz bat egiteko eskatu zitzaien, baina Eudelek gutun bat bidali zuen, ados ez zegoela adieraziz.

El Director de Inmigración explica que se invitó a Eudel y a los grandes Ayuntamientos a las dos primeras reuniones, pero Eudel no acudió. Posteriormente se les pidió que hicieran una propuesta concreta, pero desde Eudel sólo remitieron una carta mostrando su desacuerdo.

Omer Okeren hitzetan, Inmigrazio Zuzendaria, Bilboko eta Gasteizko Udaletan, esate baterako, gaiarekin lotutako bulego bat ireki dute, eta Inmigrazio Zuzendaritzaren nahia eta helburua da eskera guztiak koordinatzea. Modu berean esan du, gizarte-laguntzaileak prestatzeko irudi bat beharrezkoa dela, gizarte-laguntzaileek etorkinei orientabideak eman ahal izateko.

Omer Oke, Director de Inmigración, explicó que Ayuntamientos como el de Bilbao y Vitoria han creado un negociado para atender esta realidad, y la propia Dirección de Inmigración pretende coordinar todas estas demandas. Así mismo, manifiesta que es necesaria una figura que pueda formar a los asistentes sociales y que éstos puedan orientar a los inmigrantes.

Carlos Royuela jaunak esan zuenez, Bizkaiko Foru aldundiko ordezkaria, oinarrizko gizarte-zerbitzuetan teknikari asko dago, eta ez du aipatu irudi berria sortzeko beharrik ikusten, izan ere, teknikari bakoitzak ez du zertan gai jakin batean espezializatuta egon behar. Bizkaiko Foru Aldundia Dekretuaren alde agertu da.

Carlos Royuela, de la Diputación Foral de Bizkaia, explicó que ya existen muchos técnicos en los servicios sociales de base y no cree necesario añadir uno más, ya que cada técnico no tiene por qué estar especializado en un tema en concreto. Desde la Diputación Foral de Bizkaia se muestran favorables al Decreto

Javier Madrazok aipatu legez, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailburua, dinamizatzailearen lana ez da etorkinei arreta eskaintzea bakarrik; dinamizatzaileak, gainera, langileei aholkuak emango dizkie. Dinamizatzailearen irudia beharrezkotzat jo du, udalek ere hala eskatzen dutela kontuan hartuta. Honako esparru hau ez da erakundeen

Javier Madrazo, Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, explicó que el dinamizador no es sólo para atender a los inmigrantes sino para asesorar a los trabajadores ya existentes. Considera necesaria esta figura ya que así lo demandan los propios ayuntamientos. Este campo no está regulado en el Decreto interististucional.

arteko Dekretuan arautu.

Fernando Landak azaldu duenaren ildotik, Eudeleko ordezkaria, Eudeleko Zuzendariaren arabera, bilera bakar baterako deitu zitzaien. Bestalde, Eudelek ez duela bestelakorik aurkeztuko esan du.

Fernando Landa, representante de Eudel, indicó que según la Directora de Eudel sólo fueron convocados a una reunión. Por otro lado, consideran que Eudel no está para presentar alternativas.

Amaitzeko, Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren Osoko Bilkuraren Mahaikideek aldeko nahitaezko txostena igorri zuten "Euskal Autonomia Erkidegoko Inmigrazio arloan jarduerak egiteko laguntzei buruzko Dekretuari" dagokionez.

Finalmente los vocales del Pleno del Consejo Vasco de Bienestar Social emitieron informe preceptivo favorable sobre el texto de "Decreto por el que se regulan las ayudas para la realización de actividades en el ámbito de la Inmigración."

6. puntua.- Nazioarteko Adopzio arloko erakunde laguntzaileen kreditazioa eta funtzionamendua arautzen dituen Dekretu berriaren aurkezpena.

Punto 6.- Presentación del nuevo Decreto por el que se regula la acreditación y el funcionamiento de las entidades colaboradoras de Adopción Internacional.

Ángel Bao jaunak, Gizarte Ongizateko Zuzendariak, Nazioarteko Adopzioaren Dekretu berriari buruzko laburpen txiki bat egin du.

Ángel Bao, Director de Bienestar Social, hace una breve presentación de lo que será el nuevo Decreto de Adopción Internacional.

7. puntua.- Batzorde Iraunkor Delegatuan arituko diren ordezkariak izendatzeko proposamena..

Punto 7.- Propuesta de designación de miembros de la Comisión Permanente Delegada

Gizarte Ongizateko Zuzendariak Batzorde Iraunkorraren osaeraren proposamen bat aurkeztu du, eta Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren Osoko Bilkuraren kide hauek aukeratu ditu:

a) Herri Administrazioen aldetik:
   - ✓ Presidentea
   - ✓ Presidenteordea
   - ✓ Gizarte Ongizateko Zuzendaria
   - ✓ Drogamendetasunen Zuzendaritza
   - ✓ Arabako Foru Aldundia
   - ✓ Bizkaiko Foru Aldundia
   - ✓ Gipuzkoako Foru Aldundia
   - ✓ Eudeleko 3 kide

b) Gizarte-erakunde, sindikatu eta profesionalen elkarteetatik:
   - ✓ Euskal Autonomia Erkidegoko

El Director de Bienestar Social hace una propuesta para formar la Comisión Permanente Delegada con los siguientes miembros del Pleno del Consejo Vasco de Bienestar Social:

a) Por parte de las Administraciones Públicas:
   - ✓ Presidente
   - ✓ Vicepresidente
   - ✓ Director de Bienestar Social
   - ✓ Dirección de Drogodependencias
   - ✓ Diputación Foral de Alava
   - ✓ Diputación Foral de Bizkaia
   - ✓ Diputación Foral de Gipuzkoa
   - ✓ 3 miembros de Eudel

b) Por parte de las organizaciones sociales, sindicales y profesionales:
   - ✓ Federación Territorial de Asoc. Prov.

Pentsiodunen eta Jubilatuen Probintzia Elkarteetako Lurralde Federazioa
- ✓ Euskal Autonomia Erkidegoko Urritu Fisikoen Konfederazio Koordinatzailekoa.
- ✓ FEVAS
- ✓ FEDEAFES
- ✓ Asociación Centro de información de la mujer y el menor Elkartea
- ✓ Euskadiko Gazteria Kontseilua EGK
- ✓ IRSE Bizkaia
- ✓ Gizarte Laneko eta Gizarte Laguntzaileen Elkargo Ofizialekoa
- ✓ Sindikatuko ordezkari bat
- ✓ Euskadiko Kooperatiben Konfedeazioa.

de pensionistas y jubilados del P.V.

- ✓ Confederación Coord. De Dismininuidos Físicos de CAPV.
- ✓ FEVAS
- ✓ FEDEAFES
- ✓ Asociación Centro de información de la mujer y el menor
- ✓ Consejo de la Juventud de Euskadi EGK
- ✓ IRSE Bizkaia
- ✓ Colegios Oficiales de Trabajadoras Sociales del País Vasco
- ✓ Un representante sindical
- ✓ Confederación de Cooperativas de Euskadi.

Carmen Lezaola, Confebask-eko ordezkariak, harrituta agertu da Batzorde honetan Confebaskek ez baitu ordezkaririk, eta Osoko Bilkuran, berriz, hiru ditu.

Carmen Lezaola, representante de Confebask, muestra su sorpresa porque no cuentan con ningún miembro en la Comisión cuando en el Pleno tienen tres.

Miren Amilibiak, Gizarte Laneko eta Gizarte Laguntzaileen Elkargo Ofizialekoak, lan-batzorde berrien eraketari buruzko galdera egin du, hain zuzen, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen Legean oinarrituta sortutako Batzordeari buruzko galdera; aipatu Batzordea sortzeko Dekretuaren zirriborro bat jada landu da. Horrez gain, Elkarteek Administrazioarekin izan beharreko erlazioei buruzko batzordeari buruzko galdera egin du.

Miren Amilibia, representante de los Colegios de Trabajo Social y Asistentes Sociales pregunta por la creación de nuevas comisiones de trabajo, en concreto por la comisión basada en la Ley de Servicios Sociales de Base de las cual existe un borrador de Decreto y también por la comisión sobre la relación de las Asociaciones con la Administración.

Estíbaliz Barrón Pardok, Gizakia Fundaziokoak, azpimarratu du Batzorde Iraunkorra 12 kidek osatzen zuten, eta beraiek bertan zeuden, baina orain 20 kide direla eta beraiek ez dute ordezkaririk.

Estíbaliz Barrón Pardo, de la Fundación Gizakia, quiere dejar constancia de que cuando la Comisión Permanente estaba formada por 12 miembros estaban en ella y ahora que son 20 no han sido propuestos.

Ángel Baok, Gizarte Ongizateko Zuzendariak, emandako azalpenen arabera, Haurtzaroaren Arloko Batzorde Iraunkor bat sortuko da, eguneko gai-zerrendako hurrengo puntuan zehaztutakoari lotuta; Helduen Arloko Batzorde Iraunkorra oraindik garatzen ari gara. Elkarteek Administraziorekin eduki beharreko erlazioen Batzorde Teknikoari dagokionez, hainbat pertsonekin

Ángel Bao, Director de Bienestar Social, explicó que se creará la Comisión Permanente Sectorial de la Infancia, tal y como aparece en el siguiente punto orden del día; la Comisión Permanente Sectorial de Mayores todavía se está desarrollando. En cuanto a la Comisión Técnica de las relaciones de las Asociaciones con la Administración se está contactando con gente

harremanetan jarri gara txosten bat lantzeko.

Ondoren, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen Legearen Batzordea gogoan hartuko den proposamen bat dela esan zuen.

Halaber, Batzorde Iraunkorreko kideak proposatzeko orduan, Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluan berariazko agerpena duten erakundeak bakarrik hartu dira kontuan, alegia, beste esparru batzuetan ordezkaririk ez duten erakundeak; Gizakia Fundazioari dagokionez, dagoeneko beste hainbat Kontseilutan edo esparrutan ordezkaritzak baditu. Confebaskek esandakoari dagokionez, Batzordeko parte-hartzea txandakakoa izatea proposatu da.

Amaitzeko, Gizarte Ongizateko Zuzendariak aurkeztu duen proposamena onestea erabaki da; eta Euskadiko Kooperatiben Konfederazioak eta Confebask erakundeak aipatu Batzordeko parte-hartzea txandakatzeko aukera izango dute.

8. puntu.- Haurtzaroaren Arloko Batzorde Iraunkorraren proposamena.

Gizarte Ongizateko Zuzendariak honako proposamen hau luzatu du:

a) Herri Administrazioen aldetik:
  - ✓ Gizarte Ongizateko Zuzendaria
  - ✓ Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sail.
  - ✓ Osasun Saila
  - ✓ Kultura Saila
  - ✓ Arabako Foru Aldundia
  - ✓ Bizkaiko Foru Aldundia
  - ✓ Gipuzkoako Foru Aldundia
  - ✓ Eudeleko bi kide

b) Gizarte-elkarte eta profesionalen elkarteen aldetik:
  - ✓ Unicef
  - ✓ Agintzari
  - ✓ EDE
  - ✓ EDEX
  - ✓ Irse Álava

para que elaboren un informe.

Prosiguió diciendo que la Comisión sobre la Ley de los Servicios Sociales de Base es una propuesta que se tendrá en cuenta.

Así mismo, indicó que al proponer los miembros de la Comisión Permanente se ha pretendido que fueran entidades específicas sólo en el Consejo Vasco de Bienestar Social y que no tuvieran representación en otros ámbitos; en el caso de la Fundación Gizakia ya está en otros Consejos o campos. En cuanto a la reivindicación de Confebask se hace una propuesta para que la asistencia a la Comisión fuese rotatoria con la Confederación de Cooperativas de Euskadi.

Finalmente queda aprobada la propuesta presentada del Director de Bienestar Social, con la posibilidad de que la Confederación de Cooperativas de Euskadi y Confebask puedan rotar en su asistencia a dicha Comisión.

Punto 8.- Propuesta de la Comisión Permanente Sectorial de la Infancia.

El Director de Bienestar Social hace la siguiente propuesta:

a) Por parte de las Administraciones Públicas:
  - ✓ Director de Bienestar Social
  - ✓ Dpto. Educación, Universidades e Investigación.
  - ✓ Dpto. Sanidad
  - ✓ Dpto. Cultura
  - ✓ Diputación Foral de Álava
  - ✓ Diputación Foral de Bizkaia
  - ✓ Diputación Foral de Gipuzkoa
  - ✓ 2 miembros de Eudel

b) Por parte de las organizaciones sociales y profesionales:
  - ✓ Unicef
  - ✓ Agintzari
  - ✓ EDE
  - ✓ EDEX
  - ✓ Irse Álava

- ✓ Argabe
- ✓ Bizkaiko Psikologoen Elkargoa.
- ✓ Bizkaiko Gizarte Hezitzaileen Elkartea
- ✓ Gizarte Langileen Elkargoa.

- ✓ Argabe
- ✓ Colegio de Psicólogos de Bizkaia
- ✓ Asociación de Educadores Sociales de Bizkaia
- ✓ Colegio de Trabajadores Sociales.

Txema Urquijok, Justizia, Enplegu eta Gizarte Segurantza Sailburukoak, eta Blanca Ruizek, Centro de Información de la Mujer y el Menor Elkartekoa, Batzordean sartzeko eskatu dute.

Txema Urquijo, del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social y Blanca Ruiz, de la Asociación Centro de Información de la Mujer y el Menor, solicitan ser incluidos en esta Comisión.

Amaitzeko, Gizarte Ongizateko Zuzendariak proposatu duen Haurtzaroaren Arloko Batzorde Iraunkorraren proposamena onetsi da, eta Justizia Saila eta Centro de Información de la Mujer y el Menor Elkartea ere bertan bildu dira.

Finalmente queda aprobada esta Comisión Permanente Sectorial de la Infancia propuesta por el Director de Bienestar Social con la inclusión del Departamento de Justicia y de la Asociación Centro de Información de la Mujer y el Menor.

9.puntua. Galderak eta eskaerak

Punto 9.- Ruegos y preguntas

Miren Amilibia Gizarte Laneko eta Gizarte Laguntzaileen Elkargo Ofizialeko ordezkariaren ustez, Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren Osoko Bilkuran Gizarteratzeko Zuzendaritza ere kontuan hartzea.

Miren Amilibia, representante de los Colegios de Trabajo Social y Asistentes Sociales, explica que cree necesaria la inclusión en el Pleno del Consejo Vasco de Bienestar Social de la Dirección de Inserción Social.

Ángel Baok emandako azalpenen arabera, Gizarte Ongizateko Zuzendaria, Gizarteratzeko Zuzendaritza Justizia, Enplegua eta Gizarte Segurantza Sailaren barruan dago, eta aipatu Sailak baditu bi ordezkari Kontseiluan.

Angel Bao, Director de Bienestar Social, explica que la Dirección de Inserción esta dentro del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad social y ese Departamento tiene a dos representantes en el Consejo.

2002ko apirilaren 15eko Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren Osoko Bilkura arratsaldeko 15:00etan amaitu zen.

La sesión correspondiente al Pleno del Consejo Vasco de Bienestar Social finalizó a las 15 horas del día 15 de abril de 2002.

SECRETARIA
IDAZKARIA

VBº EL PRESIDENTE
PRESIDENTEAREN ONIRITZIA